

3 1761 116355413

# Canada Commerce 1978 T.C. Newsletter

I.1/ No.3/ June

2  
Dept of Industry - Trade  
and Commerce

Government  
Publications

## Shop Canadian

A promotional program to convince Canadians to look to Canadian-made products has just been outlined by Industry, Trade and Commerce Minister Jack Horner. The program is a result of a decision of First Ministers at their February Conference.

"Shop Canadian is the theme of the campaign," Mr. Horner said. "Purchasing competitive Canadian-made goods will provide more jobs, build a stronger Canada where all Canadians share in higher living standards, and help increase the industrial strength of all our regions."

A major aim of the program is to increase the awareness among Canadian consumers of the number of products available that are made in Canada. With that information, the consumers will then be able to make better purchase decisions.

"Canadian consumers have become careful shoppers," Mr. Horner said. "They are basing their decisions on value received. They look for durability, design, and servicing, as well as the original cost. This program will extend their choice to include where the product was manufactured.

"Canadian export manufacturers will also benefit from increased sales. The economies of scale will make their products more competitive in foreign markets. As well, they will be able to take advantage of technological advances as they increase their production runs.

A 'Shop Canadian' symbol, 'Magasinons à la canadienne' in the French language version, based on the maple leaf and developed by Ontario, will be used for the promotion.

"I particularly want to thank the Ontario Minister of Industry and Tourism, John Rhodes, for offering this symbol for national use," said Mr. Horner. "I expect retailers will use it in displays and Canadian manufacturers will make it part of their labels so there will be no doubt that the product is Canadian made."

The Shop Canadian program is being developed in consultation with the provinces. Many of the provinces have been working out their own programs and it is hoped that the national and provincial programs will be integrated in the various phases of the campaign.

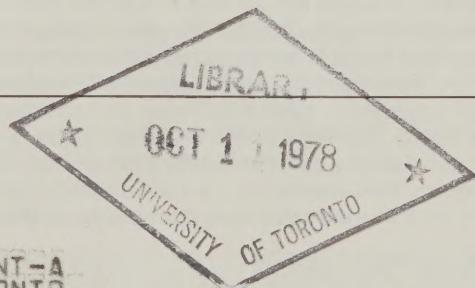
"I was delighted to hear the Retail Council of Canada offers its enthusiastic support," Mr. Horner said. "We have been working with all the major business associations so that manufacturers clearly identify Canadian-made products and retailers promote them to the utmost."

The maple leaf has been Canada's promotional symbol in foreign markets for many years. The campaign will encourage Canadians to watch for the Shop Canadian maple leaf everywhere in Canada.

Cost of the initial advertising phase, using daily and weekly newspapers will be about \$750,000. This will increase to a total of \$1,715,000 in summer and fall phases as electronic and other media are added.



**Shop Canadian**



WOC00000303016800NT-A  
UNIVERSITY OF TORONTO,  
LIBRARY,  
TORONTO 5, ONT.  
TORONTO

ON M5S1A1  
001

If undelivered return to:  
Dept. Industry, Trade and Commerce  
Ottawa, Canada K1A 0H5

# Now Is The Time For Canadian Equipment Manufacturers To Bid On Multilaterally-Financed Projects

Canadian equipment manufacturers may be missing a unique opportunity to fill their under-utilized shops with profitable export work. Are some Canadian companies, manufacturing potentially exportable products, still discounting their competitiveness based on experiences which date back to the premium Canadian dollar and grossly undervalued yen and deutsche mark? The recent fall in the Canadian dollar relative to its United States counterpart has been well publicized, as has the weakness of the United States dollar vis-a-vis the yen, deutsche mark and other hard currencies. However, a more precise assessment of how the terms of trade have turned in Canada's favour in recent years is quite startling.

If we take the average exchange rate of the currencies of our major non-United States competitors, the Germans and the Japanese, for 1976 and compare it with the rates for April 4, 1978 we find that the mark has appreciated 45.5 per cent and the yen 56.5 per cent with respect to the Canadian dollar in a period of about two years (i.e., since 1976). Whilst the rate of inflation in Germany has been consistently below that of Canada during this time frame, that of Japan has been comparable. However, such massive changes in currency values over a short period are sufficient to outweigh these comparatively small differences and poses the question to every potential supplier of equipment for export — how long is it since I bid against international competition? Do I really know how competitive my products are today in world markets or should I start to find out by bidding?

Each year, hundreds of millions of dollars worth of equipment is purchased through the multilateral lending agencies such as the World Bank, the Inter-American Development Bank and the Asian Development Bank, to which Canada is a major contributor. Perhaps bidding on requirements financed by one of these Banks is the place to start.

In recent months there have been some notable examples of the international competitiveness of Canadian equipment manufacturers when bidding on World Bank-financed projects.

## A. Pulp and Paper Project in Turkey

A Vancouver consultant was recently awarded the World Bank-financed engineering and project management contract for a pulp and paper project in Turkey. This has been followed up by successful bids on \$22 million worth of equipment by Canadian manufacturers, bringing to \$45 million the total value of World Bank-financed equipment sold by Canada for projects of this type to Turkey in the last year.

## B. Truck Mounted Service Equipment

A Canadian company recently received orders of \$1.5 million and \$600,000 for Turkey and Brazil for World Bank-financed aerial truck mounted service equipment. This success was achieved against international competition from France, Italy, Germany, Japan and the U.S.A.

Exports are of vital importance to Canada's economy today. For a well-regulated expansion of our export field, it will be necessary to gain access to markets of both industrialized and developing countries and to acquire a broader international outlook in all sectors of our economy.

The following list of approved projects has been prepared to better illustrate what is meant by existing opportunities for Canadian equipment manufacturers and consultants. Note that the name and address of the executing agency for each project is indicated. If it is of interest to you, contact the agency. But if you feel that you would rather discuss the matter beforehand with someone who can better identify opportunities suited to your needs, please contact:

### Office of Overseas Projects

Department of Industry, Trade and Commerce  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H5  
Phone: (613) 993-4963

## Inter-American Development Bank (IDB)

### BRAZIL

\$77.5 million to help finance the construction of a transmission system designed to satisfy the electric power and energy requirements of the Southern Region of Brazil (total cost: \$251.9 million). Construction will involve nearly 880 km of 500kV transmission lines, three 500 kV substations and the expansion of two 500 kV substations. Requirements are transmission lines, substations and carrier wave and microwave systems. E.C.D.: 1981.

**Information:** Centrais Elétricas do Sul do Brazil S.A. (ELETROSUL), Rua Trajano 41, CEP 88000, Florianopolis, S.C. Brazil.

### CENTRAL AMERICAN REPUBLICS

\$18 million to the Central American Bank for Economic Integration (CABEI) to grant medium- and long-term loans to Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and

Nicaragua for the purpose of establishing, expanding, renovating or improving manufacturing enterprises in the public and private sectors of these countries (total cost: \$30 million). E.C.D.: 1981.

**Information:** Central American Bank for Economic Integration (CABEI), Tegucigalpa, Honduras.

### CHILE

Two loans for \$14 million to help improve and expand health care services in nine rural areas of Chile. The program involves the construction and equipping of seven rural health centres, 13 outpatient clinics, and 195 rural health posts. It also includes the hiring of consultants to assist in the program's execution and a training program for auxiliaries and other personnel (total cost: \$26.3 million) E.C.D.: 1981.

**Information:** Servicio Nacional de Salud (SNS), Santiago, Chile.

## **DOMINICAN REPUBLIC**

\$2.16 million (Canadian dollars) for feasibility studies for irrigation works (total cost: \$2.9 million). This project will be an integral study of the irrigation works in the area of influence of the Sabana Yegua dam. Acquisition in Canada of goods and services. E.C.D.: 1980.

**Information:** Instituto Nacional de Recursos Hidraulicos (INDRHI), Santo Domingo, Dominican Republic.

\$2 million for the final designs and studies for improvement of Duarte Highway (total cost: \$2.6 million): Designs for 51 km in six sections of the Duarte Highway and all related work; technical specifications, cost estimates and final plans; study of a toll system; maintenance plan; special studies on sociological and ecological aspects of the project; preparation of a preliminary project execution plan, including legal, financial, institutional and technical-physical aspects. Contracting of a consulting firm to prepare study will be necessary and procurement procedures will be international public bidding among Bank member countries. E.C.D.: 1980.

**Information:** Secretaria de Estado de Obras Publicas y Comunicaciones, Santo Domingo, Dominican Republic.

## **ECUADOR**

\$9.6 million for a rural telephone project (total cost: \$17.6 million): Installation of small telephone exchanges and an outside plant in approximately 128 rural communities to provide for the connection of about 12,000 telephones; installation of 254 public telephones in rural areas with booths; installation of transmission systems, including line, cable networks, plants, towers or masts for antennas for radio links, and other related work. E.C.D. 1981.

**Information:** Instituto Ecuatoriano de Telecomunicaciones, Avenida 10 de Agosto No. 1802, Quito, Ecuador.

## **HAITI**

\$5.2 million for highway construction (total cost: \$12 million). This project is the Miroane-Quin section of Southern Highway.

**Information:** Secretariat of Public Works, Transport and Communications, Port au Prince, Haiti.

## **PARAGUAY**

Two loans for \$12.6 million to complete the reconstruction and paving of 300 km of the Trans-Chaco Highway in Paraguay (total cost: \$18.8 million). E.C.D.: 1979.

**Information:** Ministerio de Obras Publicas y Comunicaciones (MOPC) Asuncion, Paraguay.

# **World Bank**

The International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) and the International Development Agency (IDA) have approved the following financing:

## **AFGHANISTAN**

Two agricultural projects to be assisted with credits totaling \$40 million from IDA. One is for an irrigation project (\$22 million) and the other is for fruit and vegetable production (\$18 million).

**The Fruit and Vegetable Project.** Purchases for this project will include vehicles, farm machinery, cold storage plants, refrigerated trucks, greenhouse equipment, grading and packing equipment, poles, reinforcing rods and wires for trellising. Technical assistance from consultants will be procured internationally. E.C.D.: 1984.

**Information:** Export Promotion Bank, Agricultural Development Bank of Afghanistan; Afghan Raisin Institute, Afghan Seed Company; Afghan Vegetable Export Company and Ministry of Commerce, Kabul, Afghanistan.

**The Irrigation Project:** Its aims, to develop agriculture by constructing, rehabilitating and extending irrigation and drainage schemes, extending agricultural credit to farmers and providing an efficient extension service. It also aims at controlling malaria in the project area, and includes a feasibility study for a dam about 90 km upstream for water resources development.

Goods will be procured either through international competitive bidding or after local competitive bidding. All irrigation and drainage works will be constructed under one contract. Equipment and vehicles, drugs for the malaria control program and farm equipment will be grouped into suitably sized contracts to be awarded following international competitive bidding. E.C.D.: 1982.

**Information:** Khanabad Irrigation Project Department (KIPD), Kunduz, Afghanistan; Khanabad Extension Unit, Ministry of Agriculture, Kabul; Malaria Institute, Ministry of Public Health, Kabul; Agricultural Development Bank of Afghanistan, Kabul, Afghanistan.

## **ALGERIA**

\$82 million for sewerage project (total cost: \$154.21 million): Construction of combine sewer interceptors, the first stage of a sewage treatment plant, and technical assistance to Société des Eaux de l'Agglomération d'Alger (SEDAL). The builder of the sewage treatment plant will be required to operate the plant during 3 years after its completion and use this period to train the Algerian staff to be thereafter responsible for the plant's operation. E.C.D.: 1982.

**Information:** Ministry of Hydraulics, Land Improvement and Environment, Kouba, Algiers, Algeria.

## **BANGLADESH**

\$25 million to help increase foodgrain storage capacity in Bangladesh (total cost: \$40 million): It includes 165,000 tons of additional storage capacity, equipment, vehicles, drying facilities, technical assistance, etc. Vehicles, pest control, drying and weighing equipment will be procured on the basis of international competitive bidding. E.C.D.: 1982.

**Information:** Director General, Food, Ministry of Food, 16, Abdul Ghani Road, Dacca, Bangladesh.

## **BRAZIL**

\$110 million for a sewage collection and treatment project for Sao Paulo (total cost: \$1,240 million est.): It includes household connections, construction of sewage collectors and sewage interceptors, pumping stations, major secondary and minor sewage treatment plants, consultant services, supervision, administration and training. Procurement under international competitive bidding. E.C.D.: 1983.

**Information:** Companhia de Saneamento Basico do

Estado de Sao Paulo (SABESP), Rua Costa Carvalho No. 300, Sao Paulo, Brazil.

\$130 million for the South-Southeast Power Distribution project (total cost: \$427 million). This project is part of the program for the expansion of the three public electric power utilities in the South and Southeast regions of Brazil. Consulting services will be required for supervision of construction and preparation of bidding documents. Equipment to be financed by the loan will be procured through international competitive bidding. Manufacturers of equipment with Brazilian components equal to at least 50 per cent of the value of the bid will have a margin of preference of 15 per cent, or the applicable import duties, whichever is lower. E.C.D.: 1981.

**Information:** Centrais Eletricas de Minas Gerais S.A. (CEMIG), Rua Tupis 149, 30000 Belo Horizonte, M.G. Brazil; Centrais Eletricas de Santa Catarina S.A. (CELESC), Rua Jose de Costa Moellmann, 129, Praça da Bandeira, 88000 Florianopolis, Santa Catarina, Brazil; Espírito Santo Centrais Eletricas S.A. (ESCELSA), Rua General Osorio, 119-A 8° Andar, Vitoria, E.S. Brazil.

## BURUNDI

\$14 million for a second highway project (total cost: \$24 million): Construction of the Bujumbura-Cibitoke-Rugombo road (65 km) to two-lane bituminous standards; improvement of the classified road network; technical assistance and consultants' services; procurement of road maintenance equipment; and improvement of the Ministry of Public Works Laboratory. Contracts to be let following international competitive bidding. E.C.D. 1981. **Information:** Ministry of Public Works, Equipment and Housing, Bujumbura, Burundi.

## CAMEROON

\$8.5 million (IDA) for an integrated rural development project to support institutional development, agricultural production, marketing and processing and social infrastructure. International competitive bidding will apply for bulk purchase. Consultants contracts will be awarded in accordance with Bank guidelines. E.C.D.: 1983.

**Information:** ZAPI de l'Est, B.P. 132, Bertoua, Cameroon.

\$13 million (IDA) for the Western Highlands Rural Development project (total cost: \$25 million): Strengthening and equipping a newly created Directorate of Production Services within UCCAO (Cooperative Union of Arabica Coffee Growers); establishing a training centre; improving field storage facilities; establishing a revolving credit fund; constructing simple waterworks to enable the cultivation of currently unused bottomlands; increasing mechanical coffee grading capacity of UCCAO; introducing machines capable of improving coffee quality; establishing a project monitoring unit and strengthening and planning unit in the Ministry of Agriculture. Except for contracts under \$100,000, procurement will be under international competitive bidding. E.C.D.: 1982.

**Information:** Cooperative Union of Arabica Coffee Growers (UCCAO), Bafoussam, Cameroon.

## CHAD

\$11.5 million (IDA) for a second livestock project (total cost \$16.1 million): Procurement will include civil works, vehicles equipment, and supplies namely: drugs and materials for wells. Contracts to be let through international bidding. Project to include technical assistance and consultant services. E.C.D.: 1983.

**Information:** Ministère de l'Économie du Plan et des Transports, B.P. 286, N'Djamena, Chad. Cable: MINIPLAN, N'Djamena. Telex: MFBM E 5257KD, N'Djamena, Chad.

## COSTA RICA

\$10.6 million for expanding telecommunications services (total cost: \$100.3 million): Increase the exchange capacity by about 65,000 lines; expansion of long distance lines and facilities; installation of either an earth satellite station or submarine cable; expansion of telex and mobile telephone services and the improvement and expansion of training facilities. E.C.D.: 1981.

**Information:** Instituto Costarricense de Electricidad (ICE), Apartado 10032, San José, Costa Rica. CABLE: ICE San José.

## CYPRUS

\$8.5 million for extension of facilities at the ports of Limassol and Larnaca (total cost: \$29.5 million): Construction of an 11-meter (m) deep and 480 m long quay at Limassol, sheds, warehouses and a passenger terminal building, port administration and ancillary buildings at Limassol and Larnaca; paving and surfacing of roads, open storage and parking areas; provision of necessary utilities at both ports; cargo handling and workshop equipment for both ports and container handling equipment for Limassol; technical assistance for the Cyprus Ports Authority for project execution, management and operational procedures and training. E.C.D.: 1981.

**Information:** Cyprus Ports Authority, P.O. Box 2007, Nicosia, Cyprus. Cable address: CYPORTS, Cyprus. Telex: 2833 CYPA, Cyprus.

## EGYPT

\$53 million (IDA) for a second telecommunications project (total cost: \$210 million): Installation of about 226,000 local exchange lines, 5,000 additional trunk exchange lines; 3,000 lines telex exchange in Cairo. E.C.D.: 1980.

**Information:** The Arab Republic of Egypt Telecommunications Organization (ARETO), P.O. Box 795, Ramses Street, Cairo, Egypt. Telex: 2100 RADMSR UN.

## ETHIOPIA

\$24 million (IDA) for a grain storage and marketing project (total cost: \$34.6 million). To provide the Agricultural Marketing Corporation (AMC) with new storage facilities for produce and farm inputs, vehicles, and office and storage equipment; managerial assistance, staff training, a headquarters building and trading capital. E.C.D.: 1981.

**Information:** The Agricultural Marketing Corporation (AMC), P.O. Box 3321, Addis Ababa, Ethiopia. Telex: 21165 Graincorp Addis.

## GAMBIA

\$5.5 million (IDA) to finance an education project (total cost \$6.5 million): Construction, furnishing and equipping: (a) a 260-capacity technical institute; (b) training facilities for nurses and paramedical personnel; (c) management development institute; (d) 30 teaching areas in secondary technical schools for science technology and practical work; (e) three regional education centres for school administration and teacher retraining and upgrading.

Procurement on the basis of international competitive bidding — domestic contractors and manufacturers will be given a preferential margin. E.C.D.: 1983.

**Information:** The Ministry of Economic Planning and Industrial Development, Banjul, The Republic of The Gambia.

## GREECE

\$60 million for an education project (total cost: \$123.5 million). Equipping of science and pre-vocational facilities of 40 existing and 21 nearly completed gymnasias (grades

7-9); construction and equipping of 10 combined vocational and technical education centres, 4 higher technical and vocational education centres and one post-university school for advanced training of secondary education teachers. Contracts in excess of \$50,000 will be awarded on the basis of international competitive bidding. E.C.D.: 1983.

**Information:** Ministry of Education, Mitropoleos Street, No. 15, 7th Floor, Athens, Greece.

## HONDURAS

\$5 million (IDA) for a project to improve the quality and efficiency of rural primary education (total cost: \$7.6 million): It will provide adequate facilities for 558 rural schools; revise the curriculum and syllabi; train about 1,000 primary teachers, school directors and supervisors; improve the distribution of textbooks and other materials; provide facilities and assistance for one agricultural and one forestry school; fellowships for veterinary training. Construction contracts will be awarded on the basis of international competitive bidding in accordance with IDA guidelines. The project will finance a number of man-months for specialist services, fellowships in support of the rural primary education component, and fellowships in support of the agricultural education component. E.C.D.: 1981.

**Information:** Secretaria Técnica del Consejo Superior de Planificación Económica (CONSULPLANE), Tegucigalpa, D.C. Honduras.

## INDIA

\$126 million (IDA) for an irrigation project in India's Karnataka State (total cost: \$284.4 million): Completion of construction of two dams and associated canals, land development, village roads and the provision of agricultural supporting services within three major irrigation schemes — the Upper Krishna, the Malaprabha and the Ghata-prabha — presently under construction. E.C.D.: 1983.

**Information:** Irrigation Department, Government of Karnataka, Bangalore, India.

\$105 million for the construction of a 500 MW thermal power station and associated works in Tromblay, in Maharashtra State (total cost: \$209.4 million): Construction of a 500 MW power generating unit plus all equipment and associated works. Except for minor items of equipment costing \$100,000 or less, contracts will be let through international competitive bidding. Some degree of preference will be granted to local manufacturers. Ebasco Services Inc. of the U.S.A. has been engaged as review consultants and will assist the principal consultants — Tata Consulting Engineers — in the basic engineering and detailed design. E.C.D.: 1983.

**Information:** Tata Electric Companies, Bombay House, Homi Modi Street, Bombay 400023, India.

\$200 million (IDA) for the construction of three 200 MW generating units at the Korba thermal power station, State of Madhya Pradesh, together with ancillary equipment and related works; about 880 km of associated transmission lines (total cost: \$405.9 million). All equipment will be procured through international competitive bidding. Com-

peting Indian manufacturers will be granted a preference margin. The Thermal Design Organization of India's Electricity Authority will function as the principal review consultant. A retainer consultant with experience in the design of large thermal power stations of 2,000 MW and over will assist. E.C.D. 1985.

**Information:** The National Thermal Power Corporation Limited, 312 Kailash, 26 Kasturba, Gandhi Marg, New Delhi — 110001, India.

## JORDAN

\$14 million (IDA) for a third Amman water supply and sewerage project (total cost: \$33.9 million): Construction of nearly 207 km of water mains, laterals and house connections, a 4,000 m<sup>3</sup> reservoir and a booster pumping station; almost 225 km of sewerage mains, laterals and house connections and two sewage lift stations; supply of all related material, mechanical and maintenance equipment; consulting services for construction supervision; and staff training. All IDA major contracts will be procured through international competitive bidding, E.C.D.: 1980.

**Information:** The Amman Water and Sewerage Authority (AWSA), P.O. Box 2412, Amman, Jordan.

## KENYA

\$50 million (IDA) to finance an urban development program (total cost: \$69.4 million): Construction of physical infrastructure and community facilities to serve existing unserviced squatter settlements, preparation of new housing areas with serviced plots, credit for house improvements and new house buildings and employment opportunities. Civil works and equipment for preparation of serviced sites will be procured through international competitive bidding in accordance with Bank guidelines. Domestic contractors and manufacturers will be given a preferential margin. E.C.D.: 1983.

**Information:** Ministry of Housing and Social Services, Jogoo House, P.O. Box 45958, Nairobi; Kisumu Municipal Council, Town Hall, P.O. Box 105, Kisumu; Mombasa Municipal Council, Town Hall, P.O. Box 90392, Mombasa; Nairobi City Council, City Hall, P.O. Box 30075, Nairobi, Kenya.

### NOTE: Money figures are expressed in U.S. dollar equivalents

These are condensed versions of a few of the projects financed through international development banks. They appeared in news releases issued and distributed free of charge by:

**Inter-American Development Bank**  
808 17th Street, N.W.,  
Washington, D.C. 20577, USA  
Phone: 634-8000

**World Bank**  
1818 H Street, N.W.,  
Washington, D.C. 20433, USA  
Phone: (202) 393-6360

## New Focus on Mexico

At the last joint Canada-Mexico Ministerial Meeting held in Ottawa in November 1977, Mr. Fernando Solana, the Secretary of Commerce of Mexico, and the Honourable Jack H. Horner agreed that commercial and industrial prospects and opportunities discussed between them

should be pursued in detail and that officials from both sides should meet early in 1978 to go into the specifics of projects to which the Mexican government attached priority, with a view to carrying these discussions forward, where possible, to concrete transactions. The ministers

further agreed that officials should also discuss bilateral trade issues and seek to establish an ongoing mechanism for the exchange of information.

To follow up this agreement, a Canadian mission led by A.R.A. Gherson, Director General, Western Hemisphere Bureau, Department of Industry, Trade and Commerce and including representatives from the Departments of Industry, Trade and Commerce, External Affairs, Agriculture and Statistics Canada met in Mexico City, April 11-14, 1978, with senior officials from the Ministry of Commerce, the Ministry of Patrimony and Industrial Development, Ministry of Finance and Public Credit and related agencies.

The delegation discussed major Mexican plans, projects and priority sectors such as agriculture, petroleum development and equipment, petrochemicals, electrical power generation, forestry, fisheries, transportation and mining, and explored participation by Canadian firms. These discussions concerned transactions in the order of \$6.5 billion and, on the basis of identified Canadian industrial capabilities established Canadian content at over \$2 billion, against EDC lines of credit of \$1.45 billion.

Noting the importance of the Canadian initiative and the need for follow-up, Mexican officials proposed to send a mission to Canada this summer with a detailed list of priority areas and projects. They will wish to establish and attract actual Canadian capabilities particularly in the areas of steel (including specialty steels), secondary petrochemicals, capital goods, forestry, foodstuffs and fisheries. The mission will also explore the possibility of securing Canadian expertise in the form of project identification and development. Later in the year, the mission will be followed by an industrial development mission with representatives from business and government to pursue opportunities for joint ventures with Canadian companies.

## Mexico

We have been informed by our Trade Commissioner in Mexico City that the appropriate agency for registration of foreign firms wishing to become suppliers to Mexican Government agencies and government-owned corporations is now:

**Sr. Homero Villareal**  
Departamento de Registros  
Direccion General de Inspeccion de Adquisiciones  
Secretaria de Programacion y Presupuesto  
Insurgentes Sur 552, Planta Baja  
Mexico, D.F.

## Canadian Livestock

Japan has been a consistent importer of Canadian livestock, both beef and dairy cattle. Recently 27 top, young, purebred, Alberta Friesian-Holstein females were shipped to Japan. This is a new trend as previously the Japanese dairy men had shown a preference for Ontario and West Coast dairy cattle. Alberta's share of this export business in the past had been largely in beef stock such as Aberdeen-Angus and Herefords. According to a recent study done for Agriculture Canada, Japan was the single largest export market for Canadian farm products in 1976, buying about \$780 million worth or 20 per cent of our agricultural exports.

The message the mission received is that a much more active thrust is needed from the Canadian business community, in terms of selling equipment and services to existing projects as well as working with implementing agencies in defining concrete prospects and developing project criteria. In addition, Canadian exporters must also better familiarize themselves with conditions and requirements in Mexico and pay particular attention to the need for continual follow-through either directly or through representatives.

For information on doing business in Mexico and on Mexican tariffs, interested companies are invited to contact:

### Latin America Division

Western Hemisphere Bureau  
Department of Industry, Trade and Commerce  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
(613) 996-5546

If you are planning to visit Mexico, please inform the Canadian Embassy well in advance.

### Commercial Division

Canadian Embassy  
Apartado Postal 5-364  
Melchor Ocampo 463, 7th Floor  
Mexico 5, D.F., Mexico  
1-905-533-0600  
Telex — 1771191 (DOMCAN MEX)

The cost of registration is one thousand pesos:

It should be noted that in addition to this "master registry" foreign companies must still be registered with the individual buying entity with which they wish to do business e.g., PEMEX, CONASUPO, CFE, etc.

The Departamento de Registros is replacing the former registry maintained by the Ministry of Patrimony.

## Venezuela

Presidential Decree No. 2623 of March 22 prohibits the importation of some 500 locally produced items. The ban does not apply to imports by Government entities authorized by the President. The following products are included on the list of prohibited imports; wallpaper; several textiles; shoes; sanitary fittings; silos; refrigerated showcases; washers and dryers; electronic calculators; concrete mixers; television sets; bicycles; tractors for semi-trailers; certain types of automobiles.

No further details are available.

# New Zealand Import Licensing Schedule

New Zealand has issued its 1978/79 Import Licensing Schedule.

The essential feature is that the basic allocation for consumer goods will be set at 107½% of the 1977/78 Schedule, while allocations for the import of other goods will be 112½%.

Other significant changes include:

1. The New Importers Scheme will be re-introduced. Criteria for implementation will be announced shortly;
2. The use of basic licences will receive closer scrutiny to ensure that licence holders are genuinely engaged in manufacturing or importing. This action is to ensure that there is an even spread of licences amongst firms concerned;
3. Alterations are to be made to cover the present licence transfer policy; and

4. The minimum value of basic licence entitlement is to be increased to \$500.00 from \$250.00 and the present private importer exemption will be increased from \$20.00 to \$50.00.

While the scheme was established for Balance of Payments purposes, the licensing schedule covers only 28 per cent of New Zealand imports and many items do not require licences.

Further details are available from the

## Pacific Division

Pacific, Asia and Africa Bureau  
Department of Industry, Trade and Commerce  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Phone: (613) 996-5381

## ITC Annual Report Available

Copies of the Annual Report of the Department of Industry, Trade and Commerce are now available, free of charge, on request.

Please contact:

**The Printing and Distribution Section**  
Office of Information and Public Relations  
Department of Industry, Trade and Commerce  
235 Queen Street, 2nd Floor East  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

## Wardair First Canadian Airline to Fly Dash 7

Wardair Canada Ltd. became the first Canadian airline to operate the de Havilland DASH 7 airliner when Wardair President, Maxwell W. Ward, accepted delivery of the first of two DASH 7's at Downsview today.

Mr. R. Bannock, de Havilland President, passed the aircraft logbook to The Honourable Jack H. Horner, Minister of Industry, Trade and Commerce who in turn formally handed it over to Max Ward, symbolizing delivery of the aircraft to Wardair.

The DASH 7 was christened 'DON BRAUN' in honour of the former chief pilot with Wardair's northern operations, Donald Conrad Braun. On May 6, 1967 a Wardair Bristol Freighter piloted by Don Braun became the first aircraft to land on wheels at the North Pole. Both Mr. and Mrs. Braun were among the platform guests and the "christening" was performed by Mrs. Braun.

A second DASH 7 is scheduled for delivery at the end of this year and Wardair holds options on three additional aircraft for delivery in 1979 and 80. The first two DASH 7 will be based at Wardair's northern base in Yellowknife, N.W.T., where they will be used to transport passengers and freight throughout the Canadian north. Both aircraft are equipped with standard passenger seats and folding utility seats, a large forward cargo door and cargo handling equipment.

For Max Ward, delivery of the DASH 7 marks more than 30 years of business with de Havilland. It was in the Spring of 1946 that Ward, then a young bush pilot, visited the de Havilland plant to close the deal on his first airplane, a 'Fox Moth'. Adding a touch of nostalgia, an identical 'Fox Moth', owned by Max Ward and refurbished by Wardair employees, was on hand during delivery of the DASH 7.

Over the years, Wardair has continued to operate de Havilland built aircraft and has a fleet of six Twin Otters based in Yellowknife.

The de Havilland Aircraft of Canada Ltd., in conjunction with Transport Canada and Québecair Ltd., has conducted a series of demonstration flights with the new DASH 7, 50-passenger Quiet STOL airliner in the lower St. Lawrence region between the 18th and 19th of May.

Dash-7 is made in Canada for Canadians. Its quality is recognized by other countries. Deliveries have already commenced and the first aircraft is now in revenue service with Rocky Mountain Airways of Denver, Colorado. Further deliveries are imminent with aircraft for Spantax, the Spanish Charter Operator.



# Future of New Canadair Business Jet Bright

Canadair's new and exciting "Challenger" business jet had its formal rollout on May 25 at the company's plant in St. Laurent, Quebec.

The Challenger is a wide-bodied, twin-engined, executive aircraft featuring advanced technology in its airframe, power plants and systems to achieve exceptional high speed and long-range performance. With a range of more than 7,360 km and a long-range cruise speed of Mach 0.80, the Challenger will fly faster, further and more economically than any other business aircraft.

In a little more than two years, the Challenger has grown from an idea and wind tunnel models to a gleaming white and red full-sized aircraft enhancing Canadair's reputation as a technical leader and powerful competitor in the world aerospace industry.

Jack Horner, federal minister of Industry, Trade and Commerce, told an audience of more than 5,500 employees, customers, suppliers, dignitaries and media representatives that the Challenger program will be significant in both industry and trade development and the Challenger demonstrates Canadair's ability to design, manufacture and sell a new aircraft in a highly competitive environment.

Before its first flight there were over 100 Challengers on order — an unprecedented number for an entirely new aircraft. The Canadair business jet is the product of Canadian initiatives, expertise and skills and has the potential to increase the total sales picture and Canadian exports dramatically.

Fred R. Kearns, President of Canadair Limited, announced an order was signed, just before the rollout ceremony, for the sale of an additional 10 Challengers to T.A.G. Finance S.A., a multinational organization. This order brings to 31 the number of Challengers ordered by this Geneva-based company which will act as distributors for the aircraft in the Arab world.

Besides the Challenger program, Canadair also produces other internationally accepted products and services, particularly its Airborne Surveillance Drone Systems for West Germany, Britain and Italy, and its Systems Management role in the Ontario Intermediate Transit System. Canadair was selected by Ontario's Urban Transportation Development Corporation as prime development contractor and is heading an industrial team which is designing and manufacturing prototypes for an advanced transit system capable of moving up to 20,000 people per hour.

The majority of sales of the Canadian aerospace industry are exports. In 1977, the industry had total sales of \$870 million of which 73 per cent were exported.



**Mailing address:**  
**I.T.C. Newsletter**  
Office of Information and Public Relations  
Department of Industry, Trade and Commerce  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

**Minister:**  
Jack H. Horner  
**Minister of State for Small Business:**  
Anthony C. Abbott



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Industry, Trade  
and Commerce

Industrie  
et Commerce

L'honorable  
Ministre;

L'honorabile Amthony C. Abbott  
Ministre d'Etat, Petite entreprise;  
L'honorable Jack H. Horner  
Ministre;

Bulletin de nouvelles M.J.C.  
Adresse Postale:  
Ministère de l'Information et  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario), K1A 0H5

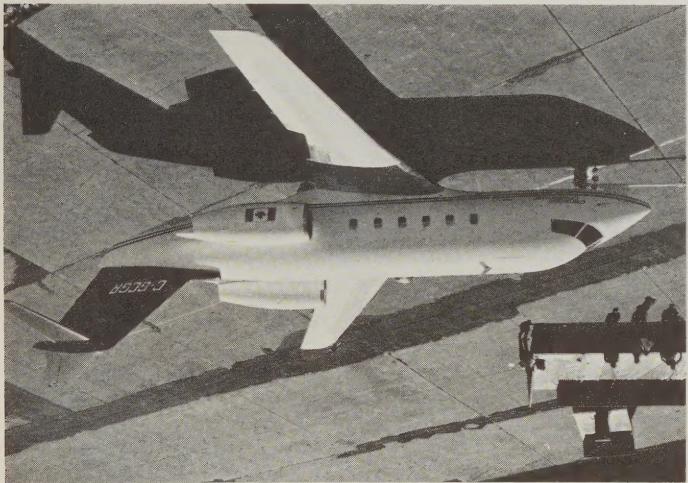
Démission de l'Institution et des termes pour laquelle  
Ministre de l'Industrie et du Commerce

Industry, Trade and Commerce et Commerce du Canada of Canada Government du Canada

Section de la Planification de la Production  
Direction de l'Information et des Relations publiques  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
235, rue Queen, 2e étage E.  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Ceux qui désirent se procurer un exemplaire du Rapport annuel du ministère de l'Industrie et du Commerce n'ont qu'à en faire la demande à:

Rapport annuel MIC



Les activités de Canada aéronautique ne se limitent pas aux aéro-  
ports. Ses produits et services sont fort bien acceptés sur  
le marché international, surtout son système de surveil-  
lance aérienne sans équipage. Déjà l'Allemagne, la  
Grande Bretagne et l'Italie en ont fait l'acquisition.  
Quant au marché canadien, signatures d'accord entre les  
entreprises qui ont choisi comme matrice d'œuvre la Société de dé-  
veloppement du transport urbain de l'Ontario, dirigée  
maintenant une entreprise de spécialistes engagés dans le  
design et la fabrication de prototypes d'un système de  
transport ultra moderne pourvus de transports à usage à  
courtes distances à haute fréquence, circulant en site propre,  
aussi bien en sous-sol qu'à la surface, ou sur voie  
aérienne.

L'industrie de l'aéronautique au Canada exporte  
presque toute sa production sur les marchés étrangers.  
Des \$870 millions de ventes conclues en 1977, 73% l'ont  
été à l'exportation.

Il a suffi de deux années pour mettre au point l'idée première, depuis le design jusqu'à la dernière détail du produit fini: un magnifique avion blanc et rouge d'une classe qui ajoute à la réputation de Canadian dans l'industrie aéronautique à l'échelle mondiale.

En s'adressant au 5500 personnes qui assistaient à la cérémonie, M. Jack Horner, ministre fédéral de l'industrie et du Commerce, a dit du Challenger: Il ouvre de nou-

veaux horizons à l'industrie et au commerce en plus de fondée sur sa technologie, son travail manuel bien ordon-

né et sur son habileté de produire et de vendre un nou-

vel appareil sur un marché excessivement compétitif.

Le Challenger a fait la conchue de quelque 100 achete-

teurs avant même son premier envol — un nombre record pour un aéronef nouveau. Ce modèle réacte de luxe, où le bon goût prime, est un exemple frappant de l'initiative et de la grande habileté de Canadian. L'intérêt qu'il suscite partout dans le monde augure bien pour la vente à l'ex-

portation.

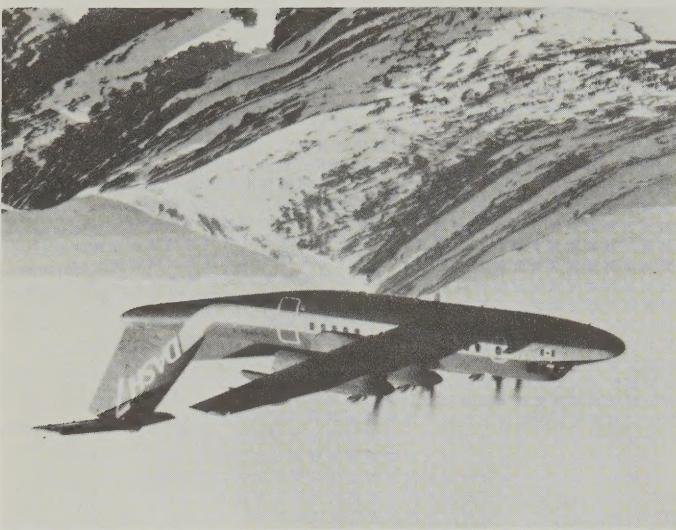
M. Fred R. Kearns, président de Canadian Limited Finance, tout juste avant la cérémonie, que la T.A.G.

Finance venait de commander 10 Challengers. Ceci porte à 31 le nombre d'avions commandés par cette multina-

tionale qui, de son siège social à Genève, fait office de

distributeur pour les pays arabes.

### Canadian promises à la prospective



DASH 7. une note de nostalgie à la cérémonie de l'inauguration du  
Wardair a toujours été un client fidèle de la compagnie. Elle exploite six Twin Otters à sa base de  
Yelikowknife. Au cours des dernières nouvelles la compagnie a racheté l'ensemble de l'activité de la compagnie  
Canada Ltd de concert avec Transport Canada et Québec-  
air Ltd ont conduit une série de voies d'accès, les 18 et 19  
mai, dans la région du Bas Saint-Laurent.  
DASH 7 est produit au Canada pour les Canadiens. Il est  
si merveilleux que les Etats-Unis et l'Espagne en ont déjà  
fait l'acquisition.

**W**ardair La première compagnie aérienne canadienne qui achète un DASH 7 — un produit canadien

3. Des modifications seront apportées pour tenir compte de la politique du transfert de licence.

4. La valeur minimum de la licence de base (\$250) sera portée à \$500 et l'exception de base du particulier (\$20) sera fixée à \$50.

Bien que le programme soit été créé en vue de la base, l'ancie des paiements, les tableaux des licences ne couvre se 28% des importations de la Nouvelle-Zélande. Plus- sières des produits n'exigent aucune licence. Renseigne- ments:

Division du Pacifique

Bureau du Pacifique, de l'Asie et de l'Afrique

Ministère de l'Industrie et du Commerce

235, rue Queen

Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Tél. (613) 996-5381

## Nouvelle-Zélande: tableau des licences d'importation

turez pour appeler de salle de toilette, les vitrines réfrigérées, les lessiveuses et les séchoirs, les calculatrices électroniques, les bétounnières ou malaxeurs à beurre, les téléviseurs, les bicyclettes, les tracteurs pour remorques et certaines catégories d'automobiles.

Le décret présidentiel no 2623 du 22 mars interdit l'importation de quelque 500 articles produits au Venezuela. L'intendant ne s'applique pas aux importations des organismes gouvernementaux dément autorisées par le président. Les listes comprennent entre autres le papier, une variété de textiles, les chaussures, les fourni- tures pour appareils de salle de toilette, les vitrines réfrigérées, les lessiveuses et les séchoirs, les calculatrices électroniques, les bouteilles ou malaxeurs à bétion, les téléviseurs, les bicyclettes, les tracteurs pour remorques et certaines catégories d'automobiles.

Venezuela

Venezuela

## **Relations accentuées avec le Mexique**

La Division de l'Amérique latine, Bureauau de l'Amérique du Sud, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, Tél. (613) 996-5546 Si vous comprenez visiter Mexico par affaires, veuillez consulter l'Amédiasade canadienne, Ambassade canadienne, Apartado Postal 5-364, Melchor Ocampo 463, 7<sup>e</sup> étage, Mexique 5, D.F., Mexique Tél. (1-905) 533-0610 Tél. 1771191 (DOMCAN MEX)

**La Division de l'Amérique latine,** Bureauau de l'Hémisphère occidental,  
Ministère de l'Industrie et du Commerce,  
235, rue Queen,  
Ottawa (Ontario) K1A OH5  
Tél. (613) 996-5546  
**! Vous compétez visiter Mexico par affaires, veuillez**  
**se rapprocher de nos ambassades canadienne à l'avance:**  
Ambassade canadienne,  
Apataredo Postal 5-364,  
Mexico 5, D.F., Mexique  
Melchor Ocampo 463, 7<sup>e</sup> étage,  
Mexico 1771191 (DOMCAN MEX)  
Tél. (1-905) 533-0610

Le Japon, un importateur de longue date de cheptel canadien, a acheté tout récemment 27 jeunes vaches de race Friesian-Holstein de l'Alberta. Les agriculteurs japonais manifesteront au printemps une préférence marquée pour le cheptel laitier de l'Ontario et de la province du Pacifique. Les exportations de l'Alberta se limiteront pour ainsi dire aux bétails Aberdeen-Angus et Hereford. D'après une étude du ministère de l'Agriculture, le Japon constitue, en 1976, le plus important marché pour les produits agricoles canadiens. La somme totale de nos exportations japonaises s'élevait à \$780 million, soit 20% de nos exportations agricoles.

Nous vous prions de noter, ci-après, l'adresse de l'organisme chargé de l'enregistrement des firmes étrangères qui désirent s'inscrire comme fournisseurs auprès du gouvernement mexicain, de ses agences et organismes. Le coût de l'enregistrement est de mille pesos.

**Sr. Homero Villarreal**  
Departamento de Registros  
Dirección General de Inspección de Adquisiciones  
Secretaría de Programación y Presupuesto  
Insurgentes Sur 552, planta Baja  
Méjico, D.F.

Mexique

meut part. Ces quelques exemples de projets financés par des banques mondiales sont extrêmement intéressants.

#### **NOTEZ BIEN que les chiffres sont exprimés en dollars américains.**

Renséignements: Ministry of Housing and Social Services, Jomo House, C.P. 45958, Nairobi; Kisumu Municipal Council, Town Hall, C.P. 105, Kisumu; Mombasa Municipal Council, Town Hall, C.P. 30075, Nairobi; City Council, City Hall, C.P. 30075, Nairobi; Kenya Electricity Supply Corporation (total: \$94,4 millions); Construction of a new urban plan for Nairobi (\$50 millions (AID), programme de développement urbain 1983).

travaux et aux manufactures du pays. Fin des travaux: Banque. Une marge préférée sera accordée aux appels d'offre internationaux, selon les règles de la logement à créer aux habitations, contracts pour les amélioration de nouveaux quartiers; locations pour travaux avec plan des services; subdivisions d'habitat. servir les terrains occupés par une population de type physique et des services d'utilité publique pour des-squatiers; lotissement de nouveaux quartiers; aménagements (total: \$60 millions (AID), programme de développement urbain \$14 millions (AID), projet d'adduction d'eau et d'égouts à Jordania

#### **KENYA**

Renséignements: The Amman Water and Sewerage Authority (AWSA), C.P. 2412, Amman, Jordanie. Appels d'offre internationaux. Fin des travaux: 1980. Pour la supervision des travaux et la formation des spécialistes tout le matériel d'équipement mécanique pour l'exécution des travaux et l'entretien; services de spéci-

alisation de \$50 000 servir les établissements scolaires à une autre école et pour les établissements supérieurs pour renseignement au curriculum de \$7,6 millions):

\$5 millions (AID), développement de l'enseignement pri-

maire dans le milieu rural (total: \$7,6 millions):

Construction de 558 écoles rurales; révision du curricu-

lum et du syllabaire; formation de 100 enseignants au

programme directeur d'école et supérieurs; amélioration

de systèmes de distribution d'eau avec réservoir de 4000 m<sup>3</sup> et

une usine de pompage; un réservoir de 225 km de conduites

pour la supervision des travaux et domestiques principalement avec réservoir de 27 km de conduites latéraux et

principalement avec réservoir de 26 km de conduites

pour la supervision des travaux et la formation des spéci-

alistes de \$123,5 millions, pour un projet d'éducation (total: \$123,5 millions); pour un projet d'éducation (total: \$123,5 millions); pour un projet d'éducation (total: \$123,5 millions);

4 centres de polyvalents de formation technique et de

vie de 21 en métiers (total: \$123,5 millions); pour un

programme de formation technique et de métiers (total:

4 centres de polyvalents de formation technique et de

supérieur) et une école d'enseignement universitaire

de plus de \$50 000 servir les établissements secondaires

et universitaires et pour renseignement au curriculum

supérieur pour renseignement au curriculum

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

polios no 17, 7<sup>e</sup> étage, Athènes, Grèce.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

nationale. Fin des travaux: 1983.

Renséignements: Ministère de l'Éducation, rue Mitro-

millions) : Construction, fourniture et équipements; a) institut technique de 260 étudiants; b) facilites nées- saines à la formation des infirmières et du personnel para-médical; c) institut d'administration; d) 30 centres dans les écoles techniques secondaires pour l'enseignement des sciences techniques et des travaux pratiques; e) trois centres régionalaux d'éducation pour l'enseignement — administratif scolaire, cours de perfectionnement et de formation nouvelle aux enseignants. L'adjudication des contrats se fera par appels d'offre internationaux — les

GAMBIE

\$24 millions (AID), projet d'entreposage et de marketing des créasles (cout total: \$34,6 millions): Construction de facilités d'entreposage pour les produits de la ferme, achats de véhicules et des équipements de bureaux et d'entreposage; construction des bâtiments de l'adminis-tration et fonds de roulement. Fin des travaux: 1981. Renseignements: Corporation du Marché agricole (CMA), C.P. 3321, Addis Ababa, Ethiopie. Télex: 21165 Granicorp Addis.

ETHIOPIE

**Réseignements:** Organisme des télécommunications de la République Arabe d'Egypte (OTRAE), C.P. 795, rue Ramses, Caire, Egypte. Téléx: 2100 RADM SR UN.

\$53 millions (cout total: \$210 millions): Installation de quelque 226 000 lignes téléphoniques, 5000 lignes pour service Internet et 3000 lignes téléc au桂林. Mise en service: 1er octobre 2001.

EGYPTIE

\$8,5 millions pour l'agrandissement des facilités portuaires de Limassol et Larnaca (cout total: \$29,5 millions) ; Construction d'un terminal pour passagers, des entrepôts et d'un terminal pour marchandises, de hangars de transit, d'entrepôts de routes, entrepôts à ciel ouvert et terrains de stationnement, et tous les services d'utilité pour les deux ports; équipements de maintenance et ateliers pour les deux ports; équiper le port de Limassol aux autorités des contenues pour Limassol. L'aide technique aux autorités des contenues pour Cyprus comprend l'exécution, la gestion, la formation du personnel et autres obligations. Fin des travaux: 1981. Renseignements: Autorité des ports de Chypre, C.P. 2007, Nicosie, Chypre; Cable: CYPORTS, Chypre. Télex: 2833. CYPA, Chypre.

CHYPER

\$116,0 millions, pour le développement du réseau de com-munications (cout total: \$100,3 millions); l'installation de 65 000 lignes nouvelles; l'expansion du système interurbain; l'installation d'un poste récepteur de satellite ou de câbles sous-marins; l'expansion du service de téléphonie mobiles et téléphones; amélioration et développement des services de formation. Fin des travaux: 1981.

COSTA RICA

Internet nationaux. Le projet compose de l'aide technique et des services speciales. Fin du projet: 1983.

Renseignements: Ministere de l'Economie du Plan et des Transports, B.P. 286, N'Djamena. Télex: MFBM E 5257 KD, N'Djamena, Tchad.

13 millions (AID) projet de développement rural des terres hautes de la région ouest (cout total: \$25 millions); Consolider et équiper le nouveau Directeur des Services de production de la UCACAO (Coopérative Union of Arabi-ca Grotte Grotters); établir un centre de formation; aménager les facilités d'entrepôtage des centres ruraux; établir un fonds de crédit roulatif; constituer un petit système d'adduction d'eau pour la mise en valeur des terres basses; doubler la capacité du calibrage mécanique du café de la UCACAO; installer des machines pour l'amélioration la qualité du café; mettre en place une unité chargée de diriger le projet et de consolider l'unité de planification du ministère de l'Agriculture. Saut dans les cas d'achats de moins de \$100 000, les contrats seront adjugés par appels d'offre internationaux. Fin des travaux: 1982.

Renseignements: Coopérative Union of Arabica Grotte Grotters (UCACAO) Bafoussam, Cameroun.

TCIAD

\$11,5 millions (AID), pour un deuxième projet d'élevage du cheptel (cout total: \$16,1 millions). Biens et services: travaux de génie civil, véhicules et équipements, approvisionnements; produits pharmaceutiques et matériau pour les puits; aide technique et spécialistes-conseil. Le financement des contrats se fera par appels d'offre pour les puits; aide technique et spécialistes-conseil.

TCHAD

\$13 millions, (AID) projet de développement rural des terres hautes de la région ouest (Coût total: \$25 millions); Consolider et équiper le nouveau Directeur des Services de Production et Région Ouest (Coût total: \$25 millions); Consolider les facilités d'entreposage des produits agricoles; établir un fonds de crédit roulement; construire un petit système d'adduction d'eau pour la vallée des terres basses; doubler la capacité du calibrage mécanique du café de la UCCAO; installer des machines pour améliorer la qualité du café; mettre en place une unité chargée de diriger le projet et de consolider l'unité de planification du ministère du café; adjoindre par appels d'offre internationaux. Fin des travaux: 1982.

Renseignements: Coopérative Union of Arabica Coffee Growers (UCCAO) Bafoussam, Cameroun.

LAVALUX 1983.

\$8,5 millions (AID), projet intégral de développement rural pour appuyer l'expansion institutionnelle, la production agricole, le marketing et la transformation industrielle et infrastrucure sociale. L'ajudication des contrats pour tout le matériel et l'équipement se fera par appels d'offre internationaux; l'adjudication des contrats aux firmes conseillés sera selon les règles de la Banque. Fin des

CAMEROUN

**BURUNDI**

\$14 millions pour la construction d'une route secondaire  
de 65 km, à deux voies, reliant Bujumbura-Cibitoke.  
Rugombo (cout total: \$24 millions): Amélioration du  
réseau routier; aide technique et services de spécialistes-  
consulents; achat d'équipements pour l'entretien des routes;  
amélioration du laboratoire du ministère des Travaux pu-  
blics. Les contrats seront adjugés par appels d'offre inter-  
nationaux. Fin des travaux: 1981.

Renseignements: Ministère des Travaux publics, Equipe-  
ments et Logements, Bujumbura, Burundi.

BURUNDI

19-A<sup>o</sup> Andar, Vitória, E.S. Brasil.  
Centrais Elétricas S.A. (ESELSA), Rua General Osório,  
Florianópolis, Santa Catarina, Brasil; et Espírito Santo  
jose de Costa Mollmann, 129, Praça da Bandeira, 88000  
Centrais Elétricas de Santa Catarina S.A. (CELESC), Rua  
(CEMIG), Rua Tupis 149, 30000 Belo Horizonte, MG, Brasil;  
Renewsingements: Centrais Elétricas de Minas Gerais S.A.  
domais, selon le taux le plus bas. Fin des travaux: 1981.  
une marge de préférence de 15% ou une remise de  
d'équipements à 50% de compositions brevetées sur tout  
appels à cette marchandise. Les marchandises

**Renewable energy:** Companhia de Saneamento Basico do Estado de São Paulo (SAPESP), Rua Costa Gavralho No. 300, São Paulo, Brazil.

\$130 millions pour l'électrification des régions sud et sud-est du Brésil (cout total: \$427 millions); Expansion de trois services d'utilité publique; construction d'un réseau; préparation des chantiers de charge, construction techniques, supervision des travaux de construction. L'adjudication des contrats pour l'achat des biens et services se fera par lots dans différentes unités.

\$110 millions pour la construction d'un système d'égouts collecteurs et d'une usine d'épuration à São Paulo (cout approximatif : \$1,240 million). Racordos domésticos, installé d'égoutts collecteurs, de syphons d'égouts, de stations de pompage, d'usines de traitement secondaires et d'usines de traitement auxiliaires; services techniques; supervision et administration des travaux de construction; formation du personnel. L'adjudication des contrats se fera par appels d'offre internationaux. Fin des travaux : 1983

BRESELT

\$25 millions pour l'agrandissement des entrepôts de céréales au Bangladesh (cout total: \$40 millions); Cons-truction pour l'enlèvement des déchets de 165 000 tonnes additionnelles de céréales; L'équipement essentiel, les véhicules; le matériel mécanique destiné au séchage et l'aide technique pour divers aspects du projet. L'achat des véhicules, du matériel extérieur de rongeurs et insectes, du matériel pour le séchage et la pesée se fera par appels d'offre internationaux. Fin des travaux: 1982.

Rénovations: Directeur général, Ministère de l'Amen-tation 16, chemin Abdül Ghani, Dacca, Bangladesh.

BANGLADESH

ALGERIE

ent (BLRJ) et l'agence internationale de développement

AFGHANISTAN

**Renovaciones:** Ministerio de Obras Públicas y Comunal - caciones (MOPC), Asunción, Paraguay.

\$12,6 millions en deux tranches pour compléter la reconstruktion et le révetement de 300 km de l'autoroute Trans-Chaco au Paraguay (cout total: \$18,8 millions). Fin des travaux: 1979.

PARAGUAY

Réseignements : Secrétariat des Travaux publics, Port-au-Prince, Haïti.

\$5,2 millions pour la construction d'une route (coût total : \$12 millions). Il s'agit du tronçon de Migrasne-Aquini de l'autoroute du sud.

HAIITI

Centraux téléphoniques et installations extérieures dans 128 centres ruraux en vue d'un réseau de 12 000 appareils de téléphone; 254 téléphones publics dans les régions rurales, y compris les cabines, les systèmes de transmissions, la construction des cabines pour installations des fils, la polyvalence, mais d'antennes de poste radio, etc. Les autres travaux connexes. Fin des travaux: 1981.

Rénseignements: Instituto Ecuadoriano de Telecomunicaciones, Avenida 10 de Agosto no 1802, Quito, Ecuador.

Randue Mondiale

\$9,6 millions pour l'installation d'un service de téléphone rural (cout total : \$17,6 millions) : Installation de petits

ÉQUATEUR

Y Comunicaciones, Santo Domingo, République Dominicaine.

**Renselgnehmen:** Secretaria de Estadio de Obras Públicas  
Set temmie: 1980.

Le contrat sera conclu à une même cohésion entre les études et les membres de l'organisme de financement sectoriel qui a demandé aux appels d'offre les achats Pro-  
-

plan d'exécution du projet préliminaire incluant les aspects légal, financier, institutionnel et technico-physique.

treitien et d'un plan d'actions de package préparatoires sur les aspects sociologique et écolo-gique du projet; préparation d'un

estimates des coûts et plans définitifs de construction; toutes les travaux connexes, les plans et techniques, étude du système de dégagement et plan d'en-

Ce projet s'étend sur 51 km de six tronçons et complète d'améliorer l'autoroute Durate (cout total: \$2,6 millions):

Cos (INDRHI), Santo Domingo, République Dominicaine.

Renovations: Instituto Nacional de Recursos Hídricos  
du Projet: 1980.

divers secteurs. Béins et services achetés au Canada. Ein

REPUBLICA DOMINICANA

\$14 millions pour deux projets d'amélioration et d'expansion des services de santé dans neuf régions rurales du Chiapas. La construction et l'édification nécessaires de sept centres ruraux de santé, de 13 cliniques extremes de sept îles et 195 postes de soins hygiéniques, l'embauche de spécia- lisation pour l'exécution du projet et autre programme de formation des auxiliaires et autres personnels. (Gout total: \$26.3 millions) Projete terminé: 1981.

Réseignements: Servicio Nacional de Salud (SNS), Santiago, Chiapas.

## REPUBLICA DOMINICAINA

\$ (CAN) 2,16 millions pour études de faisabilité relatives à l'évaluation des retombées dans intégrale des travaux d'irrigation (Coût total: \$2,9 millions); Étude des travaux d'irrigation dans la région du bar- rage Sabana Yegua et l'évaluation des retombées dans

Renewal of the Central American Bank for Economic Integration (CABEI) Project termine: 1981.  
Total: \$30 million (US\$ millions) Honduras, Tegucigalpa, Honduras.

**Bandue interamericaine de développement (BID)**

Ministère de l'Industrie et du Commerce  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
Tél. (613) 993-4963.

Aujourd'hui, l'exportation est une nécessité vitale pour le Canada. Le souci de penetrer aussi bien les marchés des pays développés que ceux des pays en voie d'industrialisation, la volonté d'ouvrir sur l'extrême-orient l'ensemble des secteurs de notre économie, assurent une progrès régulière de nos exportations.

Pour illustrer cette affirmation, nous soumettons à votre attention une liste de projets approuvés par les organismes mondiaux de financement. Nous avons indiqué le nom et l'adresse de l'organisme responsable de l'exécution de chaque projet. Si l'occasion vous semble bonne vous n'avez qu'à lui adresser vos demandes de renseignements ou vos offres de services. Si vous hésitez,

nous vous conseillons de faire appelle à la

**B** Équipements de service monté sur camions Des contrats financés par la Banque mondiale estiment à \$1,5 million et à \$600 000 ont été adjugés à une campagne canadienne pour des projets en Turquie et au Brésil. Des appels d'offre avaient également été lancés en France, en Italie, en Allemagne, au Japon et aux États-Unis.

A. Projet d'usine de pâte et papier en Turquie Le contrat d'ingénierie et de gestion de ce projet finance de Vancouver. Par la suite on a accordé des contrats d'une valeur de \$22 millions à des compagnies canadiennes pour la fourniture d'équipements. L'année dernière, les projets financés par la Banque mondiale — en Turquie et ailleurs — ont rapporté \$45 millions de contrats à l'industrie canadienne.

Des manufactures canadiennes se sont essayées déjà, et au cours des derniers mois, quelques-uns ont remporté des contrats très intéressants:

**BRESIL**

\$77,5 millions pour la construction d'un réseau d'électricité pour alimenter la région du Sud du Brésil (cout total \$251,9 millions); Ce réseau de 500 KV s'étendra sur 880 km, et comprend la construction de trois sous-stations et 14 agrandissements de deux sous-stations de 500 KV. Équipement et matériel: lignes de transport, sous-stations et systèmes d'ondes portées et de micro-onde. Mise en service: 1981.

**RENNSEIGNEMENTS:** Centrais Elétricas do Sul do Brasil S.A. (ELETROSUL), Rua Trajano 41, CEP 88000, Florianópolis - S.C. Brésil.

**CENTRALE**

\$18 millions en faveur de la Banque de l'Amérique Centrale d'intégration économique (CABEI) pour près de moyen terme et à long terme à Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras et Nicaragua en vue d'établir, de développer, de renover ou d'améliorer des entreprises manufacturières des secteurs publics et privés (valeur moyenne annuelle, 1970-74).

**REPUBLIQUES DE L'AMÉRIQUE**

Rensseignements: Centrais Elétricas do Sul do Brasil S.A. (ELETROSUL), Rua Trajano 41, CEP 88000, Florianópolis - S.C. Brésil.

## **RÉPUBLIQUES DE L'AMÉRIQUE**

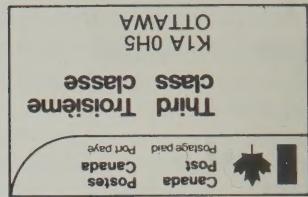
**BRESIL**  
\$77,5 millions pour la construction d'un réseau d'électricité pour alimenter la région du Sud du Brésil (coût total: \$251,9 millions). Ce réseau de 500 KV s'étendra sur 880 km, et comprend la construction de trois sous-stations et 14 agrandissements de deux sous-stations de 500 KV. Équipement et matériau: lignes de transport, sous-stations et systèmes d'onde portante et de micro-onde. Mise en service: 1981.

**Renseignements:** Centrais Elétricas do Sul do Brasil S.A., ELETROSUL, Rua Trajano 41, CEP 88000, Florianópolis, S.C., Brésil.

BRESIL

Un changement aussi radical en peu de temps dans la valeur des devises a suffi à faire pencher la balance en notre faveur, si bien que chaque fournisseur d'équipes remonte ma demeure soumise à un appel d'offre international? „Où se situeut mes produits sur le plan commercial? „Qui est le meilleur fournisseur pour le marché mondial? „Me faudra-t-il répondre aux appels d'offres pour le savoir? „Des millions de dollars sont dépensés chaque année pour l'achat d'équipements grâce aux prés consents par les organisations internationaux de financement comme la Banque mondiale, la Banque asiatique de développement et la Banque interaméricaine de développement dont le mandat est de développer les membres actifs importants. Comme point de départ, nous vous suggérons de présenter des sommes pour quelques uns des projets financés par ces banques.

Les portes s'ouvrent! De très nombreux possibles sont offerts aux manufacturiers canadiens de équipements qu'il, moyennant quelques efforts, verront leurs boutiques boudinnes d'activité pour l'exportation. Malheureuse-ment, plusieurs manufacturiers de produits exportables mesurent encore leur capacité concurrentielle d'après une époque où le yen et le deutsch mark étaient à la baisse. Pourtant, on a fait une publicité tapageuse autour de la dévaluation du dollar canadien et de sa situation par rapport au dollar américain et aux autres devises fortes. En y regardant de plus près, vous constaterez que le commerce a droitlement favorisé le Canada depuis qu'il nous principaux concurrents autres qu'américains, soit les deux dernières années une hausse de 45,5% et le yen de 56,5% par rapport au dollar canadien. Malgré tout, l'Allemagne et le Japon pour l'année 1976, et comparons l'Allemagne et le Japon pour l'année 1976, et comparons les deux dernières années une hausse de 45,5% et le yen de 56,5% par rapport au dollar canadien. Malgré tout, l'Allemagne et le Japon ont accusé durant cette période un taux d'inflation inférieur à celui du Canada.



Magasins à la canadienne



„J'ai été heureux d'apprendre que le Conseil des détails j'aurais à faire pour la construction de la nouvelle usine de la compagnie de la Baie d'Hudson. Nous avons rencontré toutes les grandes associations commerciales, de sorte que les produits canadiens étaient les meilleurs métiers du plus possible dans le monde entier. La feuille d'érable est le symbole du Canada sur les monnaies étrangères depuis de nombreuses années. Le produit canadien, partout au Canada, le slogan Magazines à la une hebdomadaire de la première phase publique, dans les journaux quotidiens, s'élevera à environ \$750 000. Ce montant grossira jusqu'à \$1 750 000, pour les phases de l'été et de l'automne, alors que s'ajouteront les média électroniques et autres.

## Magasins à la Canadienne

# Bulletin de nouvelles MIC Commerce Canada 1978

VOL.1 / no.3 / juin